



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.

CODICE CONCORSO 1257 - CODICE INSEGNAMENTI 1257-4519 e 1257-4523

VERBALE N. 2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice nominata con determina del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni in data 8.05.2023 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri, il bando per la copertura dell'insegnamento di:

- Codice concorso **1257-4519** - Insegnamento **Lingua tedesca I e mediazione** - ssd L-LIN/14

per il corso di laurea triennale in *Mediazione linguistica e culturale* (K21) e per la copertura dell'insegnamento di:

- Codice concorso **1257-4523** - Insegnamento **Lingua tedesca II** - ssd L-LIN/14

per il corso di laurea magistrale in *Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale* e composta da:

- Prof.ssa Marina Marzia Brambilla, ordinario per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof.ssa Valentina Crestani, associato per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof. Fabio Mollica, associato per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano.

si riunisce al completo per via telematica in data 16.05.2023 alle ore 9.30 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di ricsuzione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.,
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

Codice concorsi 1257-4519 e 1257-4523

- JOEBSTL-BERGER Brigitta Marianne
- NISSEN Anna Christina
- SARACCO Caterina

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Codice concorso 1257-4519

Brigitta Marianne JOEBSTL-BERGER

Punteggio totale: 6, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (oltre 10 anni insegnamenti integrativi)	5
Altri titoli (partecipazione al Progetto Transnazionale dell'Unione Europea "ELTAE in qualità di coordinatrice scientifica ed esperta)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	6

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Sprachspiele. Fachsprache Wirtschaft DaF. Ein universitäres Experiment - 2021	C	-
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	-	-

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare l'unica pubblicazione presentata dalla Dott.ssa Brigitta Marianne Joebstl-Berger in quanto non allegata nella sua interezza.

La Commissione, preso atto della valutazione del Presidente del Collegio Didattico e delle opinioni degli studenti (ove disponibili), dichiara che l'attività didattica svolta dalla Dott.ssa Joebstl-Berger negli anni precedenti risulta essere positiva.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Brigitta Marianne Joebstl-Berger non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Anna Christina NISSEN

Punteggio totale: 10,5, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (1 anno insegnamento con titolarità, punti 1 - 5 anni insegnamenti integrativi, punti 2,5)	3,5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	3,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Den Deutschen einen Blick in das innere Wesen der italienischen Gegenwart zu vermitteln - Karl Hillebrand und die Zeitschrift 'Italia' (1.1874-4.1877) - 2023	B	3
2. Studenti e studentesse italiane parlano dei loro ritratti linguistici - 2022	B	4
3. Germanische Spuren im Bologneser Kontext und in der Umgebung von Bologna im Frühmittelalter [traduzione scientifica, ita > ted - 2022]	-	-
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	7	

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare la pubblicazione n. 3 presentata dalla Dott.ssa Anna Christina Nissen in quanto non rientra tra le pubblicazioni valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Caterina SARACCO

Punteggio totale: 33, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze Linguistiche</i>)	8
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (assegno di ricerca annuale presso l'Università di Genova, 2 punti; assegno di ricerca annuale presso l'Università di Torino, 2 punti; assegno di ricerca di 18 mesi presso l'Università di Torino, 3 punti)	7
Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità)	5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	20

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. <i>Mente, anima e cuore in antico sassone. Uno studio semantico su Heliand</i> - 2022	B	3
2. <i>I composti bahuvrīhi delle antiche lingue germaniche. Analisi morfologica e semantica</i> - 2020	A	7
3. <i>Possessivkomposita im Altsächsischen: Was kann uns die Kognitive Linguistik sagen?</i> - 2017	B	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		13

Codice concorso 1257-4523

Brigitta Marianne JOEBSTL-BERGER

Punteggio totale: 6, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (oltre 10 anni insegnamenti integrativi)	5
Altri titoli (partecipazione al Progetto Transnazionale dell'Unione Europea "ELTAE in qualità di coordinatrice scientifica ed esperta)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	6

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. <i>Sprachspiele. Fachsprache Wirtschaft DaF. Ein universitäres Experiment</i> - 2021	C	-
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		-

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare l'unica pubblicazione presentata dalla Dott.ssa Brigitta Marianne Joebstl-Berger in quanto non allegata nella sua interezza.

Agli atti della Commissione non risulta presente l'autocertificazione del livello di conoscenza della lingua oggetto della selezione per gli insegnamenti erogati in lingua straniera (art. 3, lettera B, punto i del bando).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

La Commissione, preso atto della valutazione del Presidente del Collegio Didattico e delle opinioni degli studenti (ove disponibili), dichiara che l'attività didattica svolta dalla Dott.ssa Joebstl-Berger negli anni precedenti risulta essere positiva.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Brigitta Marianne Joebstl-Berger non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Anna Christina NISSEN

Punteggio totale: 14,5, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (1 anno insegnamento con titolarità, punti 1 - 5 anni insegnamenti integrativi, punti 2,5)	3,5
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - Lingua tedesca (livello C2)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	7,5

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Den Deutschen einen Blick in das innere Wesen der italienischen Gegenwart zu vermitteln - Karl Hillebrand und die Zeitschrift 'Italia' (1.1874-4.1877) - 2023	B	3
2. Studenti e studentesse italiane parlano dei loro ritratti linguistici - 2022	B	4
3. Germanische Spuren im Bologneser Kontext und in der Umgebung von Bologna im Frühmittelalter [traduzione scientifica, ita > ted - 2022]	-	-
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	7	

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare la pubblicazione n. 3 presentata dalla Dott.ssa Anna Christina Nissen in quanto non rientra tra le pubblicazioni valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.

Caterina SARACCO

Punteggio totale: 36, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze Linguistiche</i>)	8
Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (assegno di ricerca annuale presso l'Università di Genova, 2 punti; assegno di ricerca annuale presso l'Università di Torino, 2 punti; assegno di ricerca di 18 mesi presso l'Università di Torino, 3 punti)	7
Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità)	5
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello C1)	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	23



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. <i>Mente, anima e cuore in antico sassone. Uno studio semantico su Heliand - 2022</i>	B	3
2. <i>I composti bahuvrīhi delle antiche lingue germaniche. Analisi morfologica e semantica - 2020</i>	A	7
3. <i>Possessivkomposita im Altsächsischen: Was kann uns die Kognitive Linguistik sagen? - 2017</i>	B	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	13	

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la graduatoria:

Codice concorso **1257-4519**

- 1) **Dott.ssa SARACCO Caterina, punti 33**
- 2) Dott.ssa NISSEN Anna Christina, punti 10,5

Codice concorso **1257-4523**

- 1) **Dott.ssa SARACCO Caterina, punti 36**
- 2) Dott.ssa NISSEN Anna Christina, punti 14,5

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale che deve essere firmato e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 11.00.

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Marina Marzia BRAMBILLA, presidente

Prof. Fabio MOLLICA, membro

Prof.ssa Valentina CRESTANI, segretario
